

Col

Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναί, ἥλικον ἀγῶνα ἔχω
望みます なぜなら あなたがたに 知ってほしいのです どれほどの 戦いを 持っているか
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#)
- ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ,
~のために あなたがたのために そして その ~に-いる ラオディケアに-いる-人々のために
[G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#)
- καὶ ὅσοι οὐχ ἐόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
そして すべての まだ 見たことのない その 顔を 私の ~に-おいて 肉体に-おいて
[G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4561](#)

わたしが、あなたがたとラオデキヤにいる人たちのため、また、直接にはまだ会ったことのない人々のために、どんなに苦闘しているか、わかってもらいたい。

- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ,
それは 励まされるためです その 心が 彼らの 結び-合わされて ~に-おいて 愛に-おいて
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#)
- καὶ εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν
そして ~へ あらゆる 富へ その 充実した-確信の その 理解の ~へ 知識へ
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#)
- τοῦ μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
その 奥義の その 神の キリストの
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

それは彼らが、心を励まされ、愛によって結び合わされ、豊かな理解力を十分に与えられ、神の奥義なるキリストを知るに至るためである。

- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ
~の中-に その-方の中-に あるのです すべての その 宝が その 知恵と そして
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#)
- γνώσεως ἀπόκρυφοι.
知識の 隠された
[G1108](#) [G0614](#)

キリストのうちには、知恵と知識との宝が、いっさい隠されている。

- 4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν
この-ことを 言います それは 誰も あなたがたを 欺かないように ~に-よる
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#)
- πιθανολογία.
巧みな-論弁に-よって
[G4086](#)

わたしがこう言うのは、あなたがたが、だれにも巧みな言葉で迷わされることのないためである。

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι
 たとえ なぜなら たとえ その 肉体に-おいては 離れていても しかし その 霊に-おいて
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#)

σὺν ὑμῖν εἶμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν,
 ~と-共に あなたがたと います 喜びながら そして 見えています あなたがたの その 秩序と
[G4862](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#)

καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
 そして その 堅固さを その ~に-対する キリストに-対する 信仰の あなたがたの
[G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#) [G1519](#) [G5547](#) [G4102](#) [G4771](#)

たとい、わたしは肉体においては離れていても、霊においてはあなたがたと一緒にいて、あなたがたの秩序正しい様子
 とキリストに対するあなたがたの強固な信仰とを見て、喜んでる。

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον,
 ~の-ように それゆえ 受け-入れた-ように その キリスト イエスを その 主として
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,
 ~に-おいて 彼に-おいて 歩みなさい
[G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

このように、あなたがたは主キリスト・イエスを受け入れたのだから、彼にあって歩きなさい。

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι
 根を-おろし そして 建て-上げられて ~に-おいて 彼に-おいて そして 確かにされて
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#)

τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ)
 その 信仰に-おいて ~の-ように 教えられた-ように あふれながら ~に-おいて それに-おいて
[G3588](#) [G4102](#) [G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἐν εὐχαριστίᾳ.
 ~を-もって 感謝を-もって
[G1722](#) [G2169](#)

また、彼に根ざし、彼にあって建てられ、そして教えられたように、信仰が確立されて、あふれるばかり感謝しなさい。

8 Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν
 気をつけなさい 誰かが 誰かが あなたがたを 捕らえる-ことのないように その 奪い-取る-者が
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#)

διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν
 ~を-通して その 哲学と そして 空しい 欺きに-よって ~に-よる その 言い伝えに-よる
[G1223](#) [G3588](#) [G5385](#) [G2532](#) [G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#)

τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ
 その 人間の ~に-よる その 初歩的-原理に-よる その 世の そして ~ではなく
[G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#)

κατὰ Χριστόν.
 ~に-よるものではなく キリストに-よるものではないのです
[G2596](#) [G5547](#)

あなたがたは、むなしいだましごとの哲学で、人のとりこにされないように、気をつけなさい。それはキリストに従わ
 ず、世のもろもろの霊力に従う人間の言伝えに基くものにすぎない。

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς
 9 1 2 3 4 5 6 7 8
 なぜなら ~に-おいて 彼に-おいて 住んでいるのです すべての その 満ち溢れが その
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#)

Θεότητος σωματικῶς;
 神性の 体を-もって
[G2320](#) [G4985](#)

キリストにこそ、満ちみちているいっさいの神の徳が、かたちをとって宿っており、

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ
 10 1 2 3 4 5 6 7 8
 そして あるのです ~に-おいて 彼に-おいて 満たされて その-方は です その
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
 かしら すべての 支配と そして 権威の
[G2776](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#)

そしてあなたがたは、キリストにあって、それに満たされているのである。彼はすべての支配と権威とのかしらであり、

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,
 11 1 2 3 4 5 6 7
 ~に-おいて その-方に-おいて また 割礼を-受けたのです 割礼を-もって 手に-よらない
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#)

ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ
 ~に-おいて その 脱ぎ-捨てに-よって その 体の その 肉の ~に-おける その
[G1722](#) [G3588](#) [G0555](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#)

περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
 割礼に-おける その キリストの
[G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

あなたがたはまた、彼にあって、手によらない割礼、すなわち、キリストの割礼を受けて、肉のからだを脱ぎ捨てたのである。

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ
 12 1 2 3 4 5 6 7 8
 共に-葉られて 彼と ~に-おいて その バプテスマに-おいて ~に-おいて その-中で また
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

συνηγέρθητε, διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ,
 共に-よみがえらせられたのです ~を-通して その 信仰を-通して その 働きの その 神の
[G4891](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#)

τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 その よみがえらせた-方の 彼を ~から 死者の-中から
[G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

あなたがたはバプテスマを受けて彼と共に葬られ、同時に、彼を死人の中からよみがえらせた神の力を信じる信仰によって、彼と共によみがえらされたのである。

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, <ἐν> τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ
 13 1 2 3 4 5 6 7 8
 そして あなたがたも 死んでいた あったのです ~の-中で その 過ちの-中で そして その
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀκροβυστία τῆς σαρκός ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν
 無割礼の-中で その 肉の あなたがたの 共に-生かしてくださったのです あなたがたを ~と-共に
[G0203](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#)

αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα;
 彼と-共に 赦してくださったのです 私たちに すべての その 過ちを
[G0846](#) [G5483](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3900](#)

あなたがたは、先には罪の中にあり、かつ肉の割礼がないままで死んでいた者であるが、神は、あなたがたをキリストと共に生かし、わたしたちのいっさいの罪をゆるして下さった。

- 14 ἔξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ
消し-去って その ~に-対する 私たちに-対する 証書を その 定め-による それは
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#)
ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ
であった 敵対する-ものであった 私たちに そして それを 取り-除いたのです ~から その
[G1510](#) [G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#)
μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ;
真ん中から 釘づけて それを その 十字架に
[G3319](#) [G4338](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#)

神は、わたしたちを責めて不利におとしいれる証書を、その規定もろともぬり消し、これを取り除いて、十字架につけてしまわれた。

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν
脱ぎ-捨てて その 支配者たちと そして その 権威を さらしたのです ~に-おいて
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#)
παρρησία, θριαμβεύσας αὐτούς ἐν αὐτῷ.
公然と 勝利の-行列に-加えて 彼らを ~に-おいて 彼に-おいて
[G3954](#) [G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

そして、もろもろの支配と権威との武装を解除し、キリストにあって凱旋し、彼らをその行列に加えて、さらしものとされたのである。

- 16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει,
決して それゆえ 誰にも あなたがたを 裁かせては-なりません ~に-ついて 食べ物に-ついて
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#)
καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας,
また ~に-ついて 飲み物に-ついて また ~の-事について 一部の 祭りの また 新月の
[G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#) [G1722](#) [G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#)
ἢ σαββάτων,
また 安息日の
[G2228](#) [G4521](#)

だから、あなたがたは、食物と飲み物とにつき、あるいは祭や新月や安息日などについて、だれにも批評されてはならない。

- 17 ἃ ἐστὶν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ
これらは です 影 その 来たるべき-ものの その しかし 実体は その
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#)
Χριστοῦ.
キリストの-ものです
[G5547](#)

これらは、きたるべきものの影であって、その本体はキリストにある。

18 μηδείς ὑμᾶς καταβραβεύετω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ,
 誰にも あなたがたの 賞を-奪っては-なりません 望む-者が ~に-おいて 謙遜に-おいて
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#)

καὶ θρησκεία τῶν ἀγγέλων, ἃ ἐόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῆ
 そして 崇拜に-おいて その 天使たちの それらを 見たと-称して 踏み-入って 空しく
[G2532](#) [G2356](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#)

φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοός τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
 思い-上がっているのです ~に-よって その 思いに-よって その 肉の 彼の
[G5448](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

あなたがたは、わざとらしい謙遜と天使礼拝とにおぼれている人々から、いろいろと悪評されてはならない。彼らは幻を見たことを重んじ、肉の思いによっていたずらに誇るだけで、

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ
 そして ~ではなく つかんでいないのです その かしらに ~から その-方から すべての その
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#)

σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ
 体は ~を-通して その 節々と そして つなぎを-通して 養われて そして
[G4983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#)

συμβιβαζόμενον, αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.
 結び-合わされて 成長します その 成長を その 神の
[G4822](#) [G0837](#) [G3588](#) [G0838](#) [G3588](#) [G2316](#)

キリストなるかしらに、しっかりと着くことをしない。このかしらから出て、からだ全体は、節と節、筋と筋によって強められ結び合わされ、神に育てられて成長していくのである。

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου,
 もし 死んだのなら ~と-共に キリストと-共に ~から その 初歩的-原理から その 世の
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#)

τί ὡς ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
 なぜ ~の-ように 生きている-かのように ~に-おいて 世に-おいて 従うのですか
[G5101](#) [G5613](#) [G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

もしあなたがたが、キリストと共に死んで世のもろもろの霊力から離れたのなら、なぜ、なおこの世に生きているもののように、

21 Μὴ ἄψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγης!
 触るな 触るな また 味わうな また さわるなど
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

「さわるな、味わうな、触れるな」などという規定に縛られているのか。

22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῆ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ
 これらは です すべて ~の-ための 滅びの-ための その 使用に-よって ~に-よる その
[G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
 戒めと そして 教えに-よる その 人間の
[G1778](#) [G2532](#) [G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

これらは皆、使えば尽きてしまうもの、人間の規定や教によっているものである。

| | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 23 | ἅτινά | ἐστὶν | λόγον | μὲν | ἔχοντα | σοφίας, | ἐν | ἐθελοθρησκία | καὶ |
| | これらは | です | 言葉を | 確かに | 持っています | 知恵の | 〜における | 自己流の-崇拜と | そして |
| | G3748 | G1510 | G3056 | G3303 | G2192 | G4678 | G1722 | G1479 | G2532 |
| | ταπεινοφροσύνη | καὶ | ἀφειδία | | σώματος, | οὐκ | ἐν | τιμῇ | |
| | 謙遜と | そして | 体の-苦行に-おいて | | 体の | しかし | 〜に-おいて | 価値に-おいて | |
| | G5012 | G2532 | G0857 | | G4983 | G3756 | G1722 | G5092 | |
| | τινι, | πρὸς | πλησμονήν | τῆς | σαρκός. | | | | |
| | 何の | 〜に-対して | 満足に-対しては | その | 肉の-満足には-無力です | | | | |
| | G5100 | G4314 | G4140 | G3588 | G4561 | | | | |

これらのことは、ひとりよがりの礼拝とわざとらしい謙遜と、からだの苦行とをともなうので、知恵のあるしわざらしく見えるが、実は、ほしいままな肉欲を防ぐのに、なんの役にも立つものではない。